

- D1. #F Sukupuoli #E Sex**
#F Mies #E Man 1
#F Nainen #E Woman 2
- D2. #F Tarkka ikä kahdella numerolla #E Exact age**
#F _____ vuotta #E _____ years old
#F Kieltäytyi - KOODAA 00 #E Refusal, no answer- code 00
- D3. #F Minkä ikäisenä lopetit täysipäiväisen opiskelun?**
(Merkitse tarkka ikä kahdella numerolla. Jos kieltäytyy koodaa 00, jos ei ole koskaan käynyt koulua koodaa 01, jos opiskelee edelleen koodaa 99)
#E Age when finished full time education. (Exact age in two digits, 00= refusal, 01= never gone to school, 99= still at full time school)
#F _____ -vuotiaana #E _____ years
- D4. #F Tämänhetkiseen ammattinne liittyen, oletteko itse työllistänyt itsenne, toimihenkilö, ruumiillisen työn tekijä vai sanoisitteko olevanne työelämän ulkopuolella?**
#E As far as your current occupation is concerned, would you say you are self-employed, employee, manual worker or would you say that you are without a professional activity ?
#F [LUETTELE JA PYYDÄ TÄSMENTÄMÄÄN, ("ammattinne on siis")
- VAIN YKSI VASTAUS]
#E [READ OUT LEFT ITEMS - THEN ASK TO SPECIFY ("that is to say")
- ONLY ONE ANSWER]
- #F ITSE ITSENSÄ TYÖLLISTÄVÄ**
#E SELF EMPLOYED
#F Maanviljelijä, metsänhoitaja, kalastaja
#E Farmer, forester, fisherman 11
#F Liikkeen omistaja, käsityöläinen
#E Owner of a shop, craftsman..... 12
#F Ammatinharjoittaja (lakimies, praktiikkaa pitävä lääkäri, kirjanpitäjä, arkkitehti)
#E Professional (lawyer, medical practitioner, accountant, architect,...)13
#F Yrityksen johtaja
#E Manager of a company 14
#F Muu, mikä?
#E Other, (specify) 15
- #F TOIMIHENKILÖ**
#E EMPLOYEE
#F Toisen palveluksessa oleva/virassa oleva ammatinharjoittaja (lääkäri, lakimies, kirjanpitäjä, arkkitehti)
#E Professional (employed doctor, lawyer, accountant, architect) 21
#F Ylin johto (toimitusjohtaja, pääjohtaja, muu johtaja)
#E General management, director or top management 22
#F Keskijohto, muu johto
#E Middle management 23
#F Toimistotyöntekijä
#E Office clerk 24
#F Muu työntekijä (myyntimies, sairaanhoitaja)
#E Other employee (salesman, nurse, etc)..... 25
#F Muu, (mikä?)
#E Other (specify) 26
- #F RUUMIILLISEN TYÖN TYÖNTEKIJÄ**
#E MANUAL WORKER
#F Työnjohtaja / esimies (ryhmän johtaja)
#E Supervisor / foreman (team manager, etc) 31

#F Ammattitaitoinen ruumillisen työn tekijä	
#E Manual worker	32
#F Kouluttamaton ruumillisen työn tekijä	
#E Unskilled manual worker.....	33
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify)	34

#F EI MUKANA TYÖELÄMÄSSÄ**#E WITHOUT A PROFESSIONAL ACTIVITY**

#F Vastuussa kodin huolehtimisesta	
#E Looking after the home	41
#F Täyspäiväinen opiskelija	
#E Student (full time).....	42
#F Eläkkeellä	
#E Retired.....	43
#F Hakee työpaikkaa	
#E Seeking a job	44
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify)	45

#F (Kieltäytyy) #E (Refusal) 99

D5. #F on poistettu

#E has been deleted

D6. #F Alue #E Region NUTS2

1 #F Uusimaa #E Capital Area	
2 #F Etelä-Suomi #E Southern Finland	
3 #F Itä-Suomi #E Eastern Finland	
4 #F Väli-Suomi #E Middle Finland	
5 #F Pohjois-Suomi #E Northern Finland	

D7. #F Paikkakuntatyyppi #E Type of locality

#F Pääkaupunkiseutu/kaupunkimainen kunta	
#E metropolitan zone	1
#F Taajaan asuttu kunta	
#E other town / urban centre.....	2
#F Maaseutumaiset kunnat	
#E rural zone.....	3

#F Teemme tutkimusta eurosta 15 Euroopan unionin maassa.**1. #F Oletteko mielestänne saanut hyvin tietoa Euroopan yhteisvaluutasta, eurosta?**

Tuntuuko Teistä, että olette saanut tietoa...

(LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

#E To what extent do you feel informed about the single European currency, the euro? Do you feel:

[READ OUT – ONLY ONE ANSWER POSSIBLE]

#F Erittäin hyvin #E very well informed.....	1
#F Melko hyvin #E rather well informed.....	2
#F Ei kovin hyvin #E not very well informed.....	3
#F Ei lainkaan hyvin #E not at all well informed.....	4
#F EOS #E (DK/NA)	5

2. **#F Miten hyvin valmistautunut tunsitte olevanne euron käyttöönottoon tämän vuoden tammikuun 1. päivänä?**
#E On 1st January this year, to what extent did you feel prepared for the introduction of the euro?

#F [LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS] #E [READ OUT – ONLY ONE ANSWER]

#F erittäin hyvin valmistautunut	
#E very well prepared	1
#F kohtuullisen hyvin valmistautunut	
#E rather well prepared	2
#F ei kovinkaan hyvin valmistautunut	
#E not very well prepared	3
#F ei lainkaan hyvin valmistautunut	
#E not at all well prepared	4
#F EOS	
#E (DK/NA)	5

3. **#F #F Auttoiko jo vuonna 2001 näkynyt kaksoishinnoittelu Teitä tulemaan tutummaksi uuden rahan kanssa?**
#E Did the use of dual price displays from 2001 onwards help you to become more familiar with the new currency?

#F kyllä	
#E yes	1
#F ei	
#E no	2
#F (EOS)	
#E [DK/NA]	3

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

#E [READ OUT - ONE ANSWER]

4. **#F Euron käyttöönottopäivästä alkaen, mistä tai kenestä oli eniten apua?**
#E From the day the euro is introduced, what /who helped you the most?

#F (ÄLÄ LUETTELE – USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)

#E [DO NOT READ OUT – SEVERAL POSSIBLE ANSWERS]

- | | |
|---|---|
| a) #F hallituksesta, valtion tai läänin viranomaisista | |
| #E government, national or regional authorities | 1 |
| b) #F paikallisviranomaisista, kuten kunnan/kaupungintalon virkamiehistä | |
| #E [LOCAL AUTHORITIES, TO ADAPT ACCORDING TO YOUR COUNTRY] | 1 |
| c) #F pankelista, pankkitoimihenkilöistä | |
| #E the banks, bank employees | 1 |
| d) #F eurooppalaisista toimielimistä | |
| #E European Institutions | 1 |
| e) #F kauppiaista | |
| #E shopkeepers | 1 |
| f) #F viestintävälineistä (tv, radio, sanomalehdet) | |
| #E medias | 1 |
| g) #F perheestä, sukulaisista | |
| #E family, relatives | 1 |
| h) #F muista (MISTÄ?) | |
| #E other [SPECIFY :...] | 1 |
| i) #F ei mistään | |
| #E nobody | 1 |
| j) #F (EOS) | |
| #E [DK/NA] | 1 |

5. #F Entä tällä hetkellä, aiheutuuko euron käytöstä Teille erittäin paljon hankaluuksia, jonkin verran hankaluuksia, vain vähän hankaluuksia vai ei yhtään hankaluuksia?
#E Today, does the euro cause you a lot of difficulty, some difficulty, a few difficulties or no difficulty at all ?

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F paljon hankaluuksia	
#E a lot of difficulty,	1
#F jonkin verran hankaluuksia	
#E some difficulty	2
#F vain vähän hankaluuksia	
#E a few difficulties,	3
#F ei yhtään hankaluuksia	
#E no difficulty at all	4
#F (EOS)	
#E (DK/NA).....	5

6. #F Kun käytätte eurokolikkoita tai –seteleitä ostoksien maksamiseen, onko Teistä hyvin helppoa, melko helppoa, melko vaikeaa vai hyvin vaikeaa?
#E When you use euro coins or euro bank notes to pay for a purchase, would you say that it is very easy, easy, difficult or very difficult...

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS PER KOHTA)
#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY FOR EACH ITEM]

#F hyvin helppoa	
#E very easy.....	1
#F melko helppoa	
#E easy	2
#F melko vaikeaa	
#E difficult	3
#F hyvin vaikeaa	
#E very difficult	4
#F (ei helppoa tai vaikeaa, tavanomaista)	
#E (neither easy nor difficult, usually)	5
#F (EOS)	
#E (DK/NA)	6
a) #F erottaa kolikot toisistaan	
#E to distinguish between coins.....	1 2 3 4 5 6
b) #F käsitellä kolikkoita	
#E to manipulate coins.....	1 2 3 4 5 6
c) #F erottaa setelit toisistaan	
#E to distinguish between bank notes.....	1 2 3 4 5 6
d) #F käsitellä seteleitä	
#E to manipulate bank notes.....	1 2 3 4 5 6

7. #F Euron käyttöönotosta lähtien, tuntuuko Teistä että
#E Since the introduction of the euro, do you have the feeling that you:

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F olette ostanut enemmän?	
#E have bought more?	1
#F olette ostanut vähemmän?	
#E have bought less?	2
#F ette ole muuttanut tavanomaisia ostoskäytäntöjänne?	
#E or have not changed your usual purchases?.....	3
#F EOS	
#E (DK/NA).....	4

8. **#F Kun nykyisin olette ostoksilla, teettekö päässä laskuja**
#E Currently, when purchasing, do you count mentally:
- #F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]**
- #F useimmiten tai aina euroissa**
#E most often or always in euro..... 1
- #F useimmiten tai aina markoissa**
#E most often or always in [NATIONAL CURRENCY] 2
- #F yhtä usein sekä euroissa että markoissa**
#E As often in euro as in [NATIONAL CURRENCY] 3
- #F (EOS)**
#E (DK/NA) 4
9. **#F Kun muutatte rahamäärän euroiksi tai markoiksi, käytätkö taskulaskinta tai erityistä euro(muunto)laskinta:**
#E To convert an amount into euro or into [NATIONAL CURRENCY], do you personally use a calculator or a converter:
- #F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]**
- #F aina**
#E always 1
- #F usein**
#E often 2
- #F joskus**
#E sometimes 3
- #F ei koskaan**
#E never 4
- #F (ei tee enää muunnoksia euron/markan välillä)**
#E (do not convert between euro/NATIONAL CURRENCY any longer)5
- #F (EOS)**
#E (DK/NA) 6
10. **#F Tuntuuko Teistä henkilökohtaisesti, että kun hinnat muutettiin euroiksi,**
#E Do you personally have the feeling that, when converted into euro, prices have been: ... ?
- #F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]**
- #F ne pyöristettiin useimmiten ylöspäin**
#E More often rounded up to a higher amount1
- #F ne pyöristettiin useimmiten alaspäin**
#E More often rounded down to a lower amount2
- #F korotukset ja vähennykset ovat tasapainossa eivätkä ole merkittäviä**
#E Price increases and decreases balance out and are not significant3
- #F (EOS)**
#E (DK/NA)..... 4
- 11.A **#F Nyt kun käytössä on vain euro ja kahden rahan rinnakkaisvaihe on ohi, haluaisitteko, kyllä tai ei, että...**
#E Now that the euro is in circulation and the double circulation period is over, would you like, yes or no:...
- #F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS PER KOHTA)**
#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY FOR EACH ITEM]

- | | kyllä
yes | ei
no | (EOS)
(DK) |
|---|--------------|----------|---------------|
| a. #F vähittäiskaupat jatkaisivat kaksoishinnoittelua (euroissa ja markoissa)
#E retailers to continue displaying prices in both
currencies (euro and (NATIONAL CURRENCY))?..... | 1 | 2 | 3 |
| b. #F pankit tulostaisivat edelleen tilotteenne markoissa
#E banks to continue to print the balance of your
account in (NATIONAL CURRENCY)? | 1 | 2 | 3 |
| c. #F laskuissa ja kuiteissa näkyisi edelleen loppusumma markoissa
#E your invoices and receipts continue to state
the total amount in (NATIONAL CURRENCY)?..... | 1 | 2 | 3 |

**#F (JOS YKSI TAI USEAMPI "KYLLÄ" VASTAUS KYSYMYKSEEN 11A, SIIRRY
KYSYMYKSEEN 11B)**

#E [IF ONE OR MORE "YES" ANSWERS TO QUESTION 11A, ASK Q11B]

- 11.B #F Milloin markkamääräiset hinnat ja arvot voisivat kadota kokonaan niin, ettei se enää vaikuttaisi Teihin?**
#E When could the prices and values in (NATIONAL CURRENCY) totally disappear without affecting you, is it :

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

- | | |
|---|---|
| #F 3 kuukaudessa
#E in 3 months | 1 |
| #F 6 kuukaudessa
#E in 6 months | 2 |
| #F vuodessa
#E in one year | 3 |
| #F vai vielä myöhemmin
#E or later than that | 4 |
| #F (niin myöhään kuin mahdollista)
#E (as late as possible) | 5 |
| #F (ei koskaan)
#E (never) | 6 |
| #F (EOS)
#E (DK/NA) | 7 |

- 12. #F Onko mielestänne oikein vai väärin, että Suomessa liikkeelle laskettuja eurokolikkoja ja –seteleitä voidaan nyt käyttää hyväksytysti kaikissa muissa euron käyttöön ottaneissa maissa?**
#E In your opinion, is it right or wrong that the euro coins and bank notes issued in (OUR COUNTRY) can now be used and are accepted in all other countries that have adopted the euro?

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

- | | |
|-------------------------------------|---|
| #F oikein
#E right, | 1 |
| #F väärin
#E wrong, | 2 |
| #F (EOS)
#E (DK/NA)..... | 3 |

13. #F Nyt kun euro on rahamme, luuletteko että .?
Now that the euro is your currency, do you think that it:...?

#F (LUETTELE – VAIHTELE JÄRJESTYSTÄ) #E [READ OUT – ROTATE ITEMS]

Kyllä Ei EOS
yes no (DK)

- a. #F euron avulla on helpompi tehdä hintavertailuja kahden eri maan välillä
#E Will make it easier for you to compare prices between one country and another 1 2 3
- b. #F eurosta tulee dollarin kaltainen kansainvälinen valuutta
#E Will become an international currency like the dollar 1 2 3
- c. #F euro edistää euroalueen maiden taloudellista kasvua
#E Will contribute to the economic growth of Euro Zone countries 1 2 3
- d. #F euro vähentää euroalueen maiden välisiä kehityseroja
#E Will reduce the differences in development between the Euro Zone countries 1 2 3
- e. #F euro edistää työpaikkojen syntymistä
#E Will contribute to the creation of jobs 1 2 3
- f. #F euro helpottaa ostamista niissä maissa, jotka käyttävät euroa
#E Will make it easier to buy things in the countries participating in the euro 1 2 3
- g. #F euro poistaa ylimääräiset veloitukset, joita syntyy pankkikorttien käyttämisestä muissa euroalueen maissa
#E Will eliminate extra charges on the use of bank cards in the other countries of the Euro Zone 1 2 3
- h. #F euron käyttö on kätevempää niille, jotka matkustavat muissa Euroopan unionin maissa
#E Will be more convenient for those who travel in other countries of the European Union 1 2 3
- i. #F euro edistää hintojen vakautta euroalueen maissa
#E Will contribute to price stability in the Euro Zone countries 1 2 3
- j. #F eurosta on Teille henkilökohtaisesti enemmän hyötyä kuin halitaa
#E Will mean more advantages than disadvantages for you personally 1 2 3
- k. #F euro poistaa ylimääräiset veloitukset siirtomaksulsta, joita tehdään Suomesta muihin euroalueen maihin
#E Will eliminate extra charges on transfer payments made from (OUR COUNTRY) to the other Euro Zone countries 1 2 3
14. #F Huolestuttaako Teitä yllpäättään euron arvo suhteessa dollarin arvoon
#E Generally speaking, does the value of the euro against the dollar concern you:...

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

- #F paljon
#E a lot, 1
- #F vähän
#E a little, 2
- #F ei lainkaan
#E not at all, 3
- #F (EOS)
#E (DK/NA) 4

15. **#F Oletteko täysin samaa mieltä, jokseenkin samaa mieltä, jokseenkin eri mieltä vai täysin eri mieltä seuraavan väittämän kanssa: "Kun käytämme euroa Suomen markan sijaan, tunnemme itsemme jonkin verran enemmän eurooppalaisiksi kuin ennen?"**
#E Could you tell me if you strongly agree, quite agree, quite disagree or strongly disagree with the following sentence: "By using euros instead of (NATIONAL CURRENCY), we feel a bit more European than before" :...

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F täysin samaa mieltä	
#E strongly agree	1
#F jokseenkin samaa mieltä	
#E quite agree	2
#F jokseenkin eri mieltä	
#E quite disagree	3
#F täysin eri mieltä	
#E strongly disagree.....	4
#F (EOS)	
#E (DK/NA)	5

16. **#F Kaiken kaikkiaan, oletteko itse erittäin tyytyväinen, melko tyytyväinen, melko tyytymätön vai erittäin tyytymätön siihen, että eurosta on tullut rahamme?**
#E All things considered, are you, personally, very happy, quite happy, quite unhappy, very unhappy that the euro has become our currency?

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F erittäin tyytyväinen	
#E Very happy.....	1
#F melko tyytyväinen	
#E Quite happy	2
#F melko tyytymätön	
#E Quite unhappy.....	3
#F erittäin tyytymätön	
#E Very unhappy.....	4
#F (ei tyytyväinen eikä tyytymätön)	
#E (neither happy, nor unhappy)	5
#F (EOS)	
#E (DK/NA)	6

- 17.A **#F Tuntuuko Teistä, että Suomessa euroon siirtyminen ja siihen liittyvät toimenpiteet tapahtuivat erittäin suotuisissa olosuhteissa, melko suotuisissa olosuhteissa, melko epäsuotuisissa olosuhteissa vai erittäin epäsuotuisissa olosuhteissa?**
#E Do you have the feeling that here, in (OUR COUNTRY), the operations for the change-over to the euro have taken place in very favourable conditions, rather favourable conditions, rather unfavourable conditions or very unfavourable conditions

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F erittäin suotuisissa olosuhteissa	
#E In very favourable conditions	1
#F melko suotuisissa olosuhteissa	
#E In rather favourable conditions	2
#F melko epäsuotuisissa olosuhteissa	
#E In rather unfavourable conditions	3
#F erittäin epäsuotuisissa olosuhteissa	
#E In very unfavourable conditions	4
#F (ei suotuisissa eikä epäsuotuisissa vaan tavanomaisissa olosuhteissa)	
#E (in neither favourable nor unfavourable conditions, in normal conditions) 5	
#F (EOS)	
#E (DK/NA)	6

- 17B. #F Entä itse henkilökohtaisesti, koitteko että euroon siirtymisenne ja siihen liittyvät toimenpiteet tapahtuivat erittäin suotuisissa olosuhteissa, melko suotuisissa olosuhteissa, melko epäsuotuisissa olosuhteissa vai erittäin epäsuotuisissa olosuhteissa?

#E And for you, personally, would you say that the operations for the change-over to the euro have taken place in very favourable conditions, rather favourable conditions, rather unfavourable conditions or very unfavourable conditions?

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F erittäin suotuisissa olosuhteissa

#E In very favourable conditions 1

#F melko suotuisissa olosuhteissa

#E In rather favourable conditions 2

#F melko epäsuotuisissa olosuhteissa

#E In rather unfavourable conditions 3

#F erittäin epäsuotuisissa olosuhteissa

#E In very unfavourable conditions 4

#F (ei suotuisissa eikä epäsuotuisissa vaan tavanomaisissa olosuhteissa)

#E (in neither favourable nor unfavourable conditions, in normal conditions) 5

#F (EOS)

#E (DK/NA) 6

18. #F On sanottu, että euron käyttöönotto 12 maassa on nyt ja tulee olemaan eräs Euroopan unionin historian merkittävimmistä tapahtumista. Oletteko asiasta samaa mieltä?

#E It has been said that the adoption of the euro by 12 countries is and will remain one of the major events in European Union's history. Does that opinion correspond to yours....?

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F täysin

#E absolutely 1

#F melko paljon

#E quite well 2

#F melko vähän

#E not a lot 3

#F ei lainkaan

#E not at all 4

#F (EOS)

#E (DK/NA) 5

#F Kiitämme osallistumisesta.

#E We thank you for participating in this survey.

